



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話·八四二一 八七七七

一九九四年十二月二十九日（星期四）

目 錄	頁
委員會籲新聞界繼續支持選舉工作	1
飲食店收入數字發表	1
九四年十一月份外貿臨時數字發表	4
政府出版教育指南	6
勞處明出版鍋爐安全守則	6
社署兩項援助金假期提早發放	7
本港再有八人受愛滋病毒感染	7
元旦假期診所服務	8
新灣仔政務專員履新	9
寵物店出售貓狗須防疫注射	9
外匯基金運作	10

### 委員會籲新聞界繼續支持選舉工作

\*\*\*\*\*

選區分界及選舉事務委員會主席胡國興大法官今日（星期四）呼籲新聞界在來年繼續支持委員會的工作。

胡國興大法官在招待會上說：「我希望大家在報道選舉新聞時能本着公正及公平原則，以確保將來的選舉能在公平、公開及誠實的情況下進行。」

委員會主席藉此機會向新聞界介紹新任委員陳永泰。陳永泰是出色的社會學及社會研究學者，並是香港城市大學應用社會科學系系主任。他填補了十月一日辭職的梁志強教授的空缺。

一九九四年是委員會繁忙的一年，曾於四月至七月一日期間進行了大型選民登記運動及於九月舉行了區議會選舉。

委員會完成了兩個市政局及立法局地方選區分界劃定建議報告書，並於十二月向港督呈交了區議會選舉的檢討報告書。

委員會於七月製訂了選舉活動指引，並於十二月作出修訂。同時，亦於九月區議會選舉前後期間處理超過一千七百宗有關選舉的投訴。

展望明年，胡國興大法官說，未來工作將會非常繁忙：一月至六月一日的選民登記工作，三月五日的兩個市政局選舉，立法局選舉會在九月十七日舉行。同時，委員會更會為立法局功能組別撰寫選舉指引，及為立法局選舉準備各項安排，而兩個選舉之後，委員會將會撰寫檢討報告呈交港督等等。

完

### 飲食店收入數字發表

\*\*\*\*\*

政府統計處今日（星期四）發表的臨時數字顯示，九四年第三季飲食店的總收入價值估計為一百二十五億元，較九三年同季下跌百分之二。

扣除這段期間價格變動的影響後，總收入以數量計下跌百分之九。

九四年第三季飲食店的購貨總值估計為四十五億元，較九三年同季下跌百分之三。

與去年比較，酒吧和中式酒樓在九四年第三季的總收入以價值計分別下跌百分之三及百分之四，以數量計則分別下跌百分之八及百分之十一。

快餐店和餐廳的總收入，以價值計分別輕微上升百分之三及百分之一，但以數量計則分別下跌百分之四及百分之六。

九四年頭三季與九三年同期比較，飲食店的總收入以價值計上升百分之七，以數量計則下跌百分之二。

九四年第三季與前一季比較，飲食店的總收入價值上升百分之四，以數量計亦上升百分之三，但須注意此項比較可能受季節性因素影響。

以數量計的飲食店總收入是將總收入的價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九四年度第二季飲食店的總收入及購貨總值的修訂數字和九四年度第三季的臨時數字。

附表二列出九四年第二季及九四年第三季所有飲食店類別的總收入及數量指數，其中以一九八九年十月至一九九〇年九月期內的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九四年第三季分別與九四年第二季及九三年第三季數字的比較，以及九四年頭三季和九三年同期總收入數字的比較。

刊載九四年第三季統計調查結果分析的報告書，現已在金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處發售。在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組亦可購買，每本三元。

查詢有關統計調查結果，可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話八〇二 一二五八。

( 下 頁 續 附 表 )

表一:飲食店總收入及購貨總額

	一九九四年第二季 (修訂數字)	一九九四年第三季 (臨時數字)
飲食店總收入(百萬港元)	11 964.0	12 470.2
飲食店購貨總額(百萬港元)	4 246.2	4 459.6

表二:一九九四年第二季與一九九四年第三季  
飲食店收入價值及數量指數

(八九年十月至九〇年九月期內按季平均指數 = 100)

飲食店 類別	指數 類別	指 數		一九九四年 第三季與一 九九四年第 二季比較		一九九四年 第三季與一 九九三年第 三季比較		一九九四年第 一至三季與一 九九三年第一 至三季比較	
		一九九四年 第二季 (修訂數字)	一九九四年 第三季 (臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
中式酒樓	價值	124.5	125.0	+0.5	+0.4	-5.2	-4.0	+8.0	+6.5
	數量	81.4	80.5	-0.9	-1.2	-10.4	-11.4	-1.7	-2.0
餐廳	價值	148.5	161.4	+12.9	+8.7	+2.0	+1.2	+9.4	+6.6
	數量	99.0	106.2	+7.1	+7.2	-6.8	-6.0	-0.9	-0.9
快餐店	價值	205.4	235.2	+29.8	+14.5	+5.7	+2.5	+10.2	+5.1
	數量	144.6	164.6	+20.0	+13.8	-6.4	-3.7	-2.5	-1.7
酒吧	價值	229.2	218.3	-10.9	-4.8	-7.4	-3.3	+26.9	+13.3
	數量	144.9	133.7	-11.2	-7.7	-10.9	-7.5	+6.0	+4.4
其他飲食 場所	價值	180.4	232.6	+52.2	+28.9	+23.3	+11.1	+9.0	+4.8
	數量	120.3	151.5	+31.1	+25.9	+0.9	+0.6	-5.1	-3.8
所有飲食店	價值	139.2	145.1	+5.9	+4.2	-2.6	-1.7	+8.8	+6.5
	數量	92.3	95.0	+2.7	+2.9	-9.2	-8.8	-1.5	-1.6

完

## 九四年十一月份外貿臨時數字發表

\*\*\*\*\*

根據政府統計處今日（星期四）發表的一九九四年十一月份外貿臨時數字顯示，十一月份轉口和進口貨值比對去年同月持續大幅上升，而同期的港產品出口亦持續增長。

九四年十一月份轉口與港產品出口合計的整體出口貨值為一千零七十二億元，較九三年同月增加一百五十七億元，增幅百分之十七。其中，轉口貨值為八百六十八億元，較九三年同月增加一百四十四億元，增幅百分之二十，而港產品出口貨值為二百零五億元，較九三年同月增加十三億元，升幅百分之六點八。同時，進口貨值增長加速，達一千一百七十一億元，增加二百四十六億元，增幅百分之二十七。

由於整體出口貨值較進口貨值為低，九四年十一月份有形貿易逆差為九十八億元，相等於進口貨值百分之八點四，較去年同月的九億七千四百萬元，相等於進口貨值的百分之一點一的貿易逆差顯著為大。

九四年首十一個月整體出口貨值較去年同期增長百分之十二。其中，轉口上升百分之十六，而港產品出口只微跌百分之零點二。另一方面，進口貨值有百分之十七的增幅。今年首十一個月錄得相等於進口貨值百分之六點三的貿易逆差，為七百一十二億元。去年同期的貿易逆差為二百四十七億元，相等於進口貨值的百分之二點五。

政府發言人在評論最新的貿易數字時指出，十一月份的出口表現進一步改善，轉口增長加速，而港產品出口亦持續增長。由於港產品出口復甦和本地資本投資持續增加，令進口需求較大，留用進口保持強勁，十一月份的留用進口貨值較去年同期高百分之四十一。有形貿易逆差因而進一步增加。

附表載列九四年十一月份外貿臨時數字。

統計處正根據貨物類別和國家，對九四年十一月份的外貿統計作更詳細分析，資料將於九五年一月中發表。

（ 下 頁 續 附 表 ）

## 一九九四年十一月份外貿臨時數字

(百萬元)

商品	港產品出口	20,450
	轉口	86,779
	整體出口	107,229
	進口	117,068
	貿易差額	-9,838

## 比較數字

最近三個月	九四年九月 至十一月 (百萬元)	九三年九月 至十一月 (百萬元)	增/減	
			(百萬元)	(百分率)
港產品出口 (佔整體出口百分比)	61,686 (18.8%)	58,266 (20.6%)	+3,420	+5.9
轉口	266,215	224,255	+41,960	+18.7
整體出口	327,901	282,521	+45,380	+16.1
進口	346,749	278,097	+68,652	+24.7
貿易差額	-18,848	4,424	-23,272	

去年同月份	九四年十一月 (百萬元)	九三年十一月 (百萬元)	增/減	
			(百萬元)	(百分率)
港產品出口 (佔整體出口百分比)	20,450 (19.1%)	19,145 (20.9%)	+1,306	+6.8
轉口	86,779	72,351	+14,428	+19.9
整體出口	107,229	91,495	+15,734	+17.2
進口	117,068	92,469	+24,598	+26.6
貿易差額	-9,838	-974	-8,864	

上月	九四年十一月 (百萬元)	九四年十月 (百萬元)	增/減	
			(百萬元)	(百分率)
港產品出口 (佔整體出口百分比)	20,450 (19.1%)	21,345 (18.9%)	-895	-4.2
轉口	86,779	91,340	-4,561	-5.0
整體出口	107,229	112,685	-5,456	-4.8
進口	117,068	116,174	+893	+0.8
貿易差額	-9,838	-3,489	-6,349	

本年首十一個月	九四年一月 至十一月 (百萬元)	九三年一月 至十一月 (百萬元)	增/減	
			(百萬元)	(百分率)
港產品出口 (佔整體出口百分比)	201,968 (18.9%)	202,444 (21.3%)	-476	-0.2
轉口	865,892	749,450	+116,442	+15.5
整體出口	1,067,860	951,894	+115,966	+12.2
進口	1,139,106	976,548	+162,558	+16.6
貿易差額	-71,246	-24,654	-46,592	

過去十二個月	九三年十二月 至九四年十一月 (百萬元)	九二年十二月 至九三年十一月 (百萬元)	增/減	
			(百萬元)	(百分率)
港產品出口 (佔整體出口百分比)	222,550 (19.1%)	224,103 (21.6%)	-1,553	-0.7
轉口	939,666	813,733	+125,932	+15.5
整體出口	1,162,216	1,037,836	+124,380	+12.0
進口	1,235,156	1,066,779	+168,376	+15.8
貿易差額	-72,939	-28,943	-43,996	

一九九四年十二月二十九日  
政府統計處

完

政府出版教育指南

\*\*\*\*\*

政府今日（星期四）出版一本名為「香港教育及訓練指南」的小冊子，備有中英文版本。

政府發言人說：「小冊子以淺易的文字描述香港的教育制度，重點主要是介紹行政和管理架構，以及相關的輔助基本設施。」

發言人說：「小冊子涉及教育制度的每個層次，包括幼稚園至高等教育，以及特殊教育至國際學校。」

他補充說：「小冊子亦列舉過去數十年我們所達致的成就，並且描述我們如何推行改革。」

他說：「該刊物亦提及我們所制定或已展開的一些跨越二零零零年的發展計劃。」

他補充說：「對本港及海外人士，該小冊子均可作為參考資料。」

小冊子將分派至所有學校及主要教育機構。

市民亦可到各區政務處、教育署分區辦事處、教育署及教育統籌科索取。

如有查詢，請致電八一零 三零三一教育統籌科。

完

勞工處出版鍋爐安全守則

\*\*\*\*\*

勞工處明日（星期五）出版化石燃料鍋爐安全操作守則及熱油爐安全操作守則。

勞工處壓力器科首席檢驗主任李國輝表示，印製守則的目的是鑑定鍋爐及壓力容器的設計、製造、安裝、保養、檢驗、測試及操作達致可接受的安全標準。

他補充說：「這些守則由勞工處處長根據鍋爐及壓力容器條例印製。勞工處處長現時是鍋爐及壓力容器監督。」

兩本守則分別就操作化石燃料鍋爐及熱油爐的安全做法、安全配備、操作、檢驗、保養、意外及毛病提供詳細意見。

李國輝呼籲物主、合格人員、承包商、委任檢驗師及檢驗團體注意守則內的規定。

有關人士可由明日起前往中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十七樓勞工處壓力器科，索取中英文版的安全守則。

完

#### 社署兩項援助金假期提早發放

\*\*\*\*\*

綜合社會保障援助計劃受助人的銀行轉帳日期如適逢新年假期（一月一日及二日），將可提早於星期六（十二月三十一日）領取援助金。

社會福利署發言人今日（星期四）說，領取日期適逢明年一月一日及二日的公共福利金計劃受助人，亦有特別安排。

由匯豐銀行或恒生銀行轉帳的受助人，將於星期六（十二月三十一日）獲發福利金。由其他銀行轉帳的受助人，則會在下星期二（一月三日）收取款項。

受助人如有疑問，可向所屬分區社會保障辦事處查詢。

完

#### 本港再有八人受愛滋病毒感染

\*\*\*\*\*

衛生署今日（星期四）宣布，上月（十一月）有兩名女子及六名男子於接受愛滋病病毒抗體檢驗時呈陽性反應。

現時本港已有五百一十三人被發現受愛滋病病毒感染。

衛生署上月接獲五宗證實患上愛滋病的個案。

直至上月底為止，本港證實有一百二十七宗愛滋病個案，其中七十二名患者已經逝世。

在五百一十三名受愛滋病病毒感染的人士中，一百八十九名是同性戀或雙性戀者，而二百零六名則透過異性性接觸受到感染。此外，有十一名是注射毒品人士，一名嬰兒是在出生時受到母親感染，六十六人則是在一九八五年以前透過受污染的血液或血製品而感染，當時仍未有愛滋病病毒抗體檢驗及經熱力處理的安全凝血因子。

其餘四十名受愛滋病病毒感染人士，因資料不足而未能界定如何受到感染。

自從政府在一九八五年實施愛滋病監察計劃以來，已對三十四萬九千五百七十三個血液樣本進行愛滋病病毒抗體檢驗。

香港紅十字會輸血服務中心亦替所有捐血者進行愛滋病病毒抗體檢驗。

直至上月底為止，該中心共化驗了一百五十萬七千四百三十九個血液樣本，其中三十五名捐血者呈陽性反應。

完

#### 元旦假期診所服務

\*\*\*\*\*

衛生署今日（星期四）宣布，一月一日（元旦日）及一月二日將有八間政府普通科門診診所開放，為市民提供服務。

該八間診所分別是：港島區貝夫人健康院及筲箕灣賽馬會診療所；九龍區觀塘賽馬會健康院、柏立基健康院及油蔴地賽馬會診療所；新界區戴麟趾夫人分科診療所、石湖墟賽馬會診療所及元朗賽馬會健康院。

診所開放時間為上午九時至下午一時，其他政府普通科門診診所及夜間診所則不會開放。

完

### 新灣仔政務專員履新

\*\*\*\*\*

新任灣仔區政務專員龐梁國卿今日（星期四）履新。

她是接任已調往房屋科的文沛德。

龐梁國卿在一九七二年加入政府，擔任二級行政主任；並於一九七六年投入助理貿易主任的工作，在一九八七年八月獲擢升為首席貿易主任。

調任現職前，龐梁國卿為保安科首席助理保安司。

完

### 寵物店出售貓狗須防疫注射

\*\*\*\*\*

漁農處今日（星期四）宣布，由明年一月一日開始，所有在持牌動物售賣商店舖出售的貓狗，均須經由合資格獸醫給予適當的防疫注射，以防止常見的犬屬或貓科疾病。

這項規定是將加入涉及售賣貓狗的動物售賣商牌照附加條件之一。

漁農處獸醫官簡迪新今日指出，當局制訂此等新規定，是由於有需要透過提高香港普遍貓狗的免疫能力來保障動物的健康。此等轉變將有助令寵物銷售業對貓狗健康更具信心、遏止欺詐行為、藉教育大眾來改善寵物護理及加強保障消費者。

簡迪新說，雖然防疫注射乃保障動物健康的重要一環，但這並不表示能給予百分百的保證，這一點各界務須明白。防疫注射亦須輔以完善的管理措施，包括衛生、消毒、關注動物福利和即時處理其健康問題。

至於其他附加條件，他表示，獲發牌的店舖必須能出示由合資格獸醫簽發的預防注射證明書正本，以便隨時供獲授權人員（督察）檢查。

持牌售賣商於售賣貓狗時，必須連同有效的預防注射證明書正本。此證明書須在交易時交予買方。每份證明書只適用於一頭動物，包括整組動物的證明書概不接受。

其他現行的規定則包括持牌售賣商店舖內對貓狗的疾病控制及動物福利。

在疾病控制方面，持牌人須採取一切可行的預防措施，以防止其持牌樓宇內所畜養的動物中有任何傳染病發生或蔓延。

簡迪新補充說，此等附加條件及漁農處提供關於防疫注射規定的公告，必須與動物售賣商牌照一併張貼在店內當眼處。此外，同一公告亦須張貼於店舖入口的當眼處。

完

### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九四年十二月二十九日

		百萬元計
開市戶口結餘		一八一八
收市戶口結餘		二零三四
改變原因：		
貨幣市場活動		增二五六
流動資金調節機制今日運作		減四零
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		增一五六
上午十時		增一五六
上午十一時		增二五六
正午十二時		增二五六
下午三時		增二五六
下午四時		增二五六
流動資金調節機制息率	借    入	放    出
	三點七五厘	五點七五厘

港元外匯指數 (TWI) : 121.5 \* -0.3 \* 29.12.94

## 香港政府外匯基金票據

## 外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點四三厘
一個月屆滿	五點二八厘
三個月屆滿	五點六五厘
六個月屆滿	六點二六厘
十二個月屆滿	七點零二厘

## 外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十七個月	二六零五	六點三五厘	九十八點八二	七點三九厘
二十三個月	二六一一	六點九零厘	九十八點八五	七點七零厘
二十八個月	三七零四	六點一五厘	九十六點六一	七點九一厘
三十四個月	三七二零	七點二五厘	九十八點四七	八點零一厘
六十個月	五九一二	八點一五厘	九十九點七零	八點三九厘

## 總成交額

一百一十九億六千九百萬元

完